

Dịch vụ Phục hồi ***Rehabilitation Services***

Mục tiêu

- Hỗ trợ người khuyết tật trở thành thành viên chính thức của cộng đồng thông qua việc phát triển tối đa năng lực thể chất, tinh thần và xã hội của họ và thông qua việc thúc đẩy khả năng hòa nhập cộng đồng của họ
- Bộ Phúc lợi Xã hội (SWD) và các Tổ chức Phi chính phủ (các NGO) cung cấp một loạt các dịch vụ phục hồi bao gồm Dịch vụ phục hồi trước tuổi đến trường; Dịch vụ phục hồi nghề nghiệp; Chăm sóc nội trú; và Chăm sóc ban ngày và Hỗ trợ cộng đồng.

Objectives

- To assist persons with disabilities to be full members of the community by developing their physical, mental and social capabilities to the fullest extent and by promoting their integration into the community
- Social Welfare Department (SWD) and non-governmental organisations (NGOs) provide a wide range of rehabilitation services including Pre-school Rehabilitation Services; Vocational Rehabilitation Services; Residential Care; and Day Care and Community Support.

Phạm vi dịch vụ **Scope of Services**

- **Dịch vụ phục hồi trước tuổi đến trường**
Cung cấp cho trẻ em, từ sơ sinh đến dưới sáu tuổi chưa đi học tiểu học, bị khuyết tật hoặc có nguy cơ bị khuyết tật được can thiệp sớm nhằm nâng cao sự phát triển về thể chất, tâm lý và xã hội, từ đó nâng cao cơ hội tham gia học tập tại các trường học thông thường và các hoạt động trong cuộc sống hàng ngày và giúp gia đình các em đáp ứng được nhu cầu đặc biệt của các em.

Pre-school Rehabilitation Services

To provide children, from birth to under the age of six who have not yet started primary schooling, with disabilities or at risk of becoming disabled with early intervention to enhance their physical, psychological and social developments, thereby improving their opportunities for participating in ordinary schools and daily life activities and helping their families meet their special needs.

- **Dịch vụ phục hồi nghề nghiệp**

Nâng cao năng lực làm việc của người khuyết tật, và giúp họ đảm bảo, duy trì và thăng tiến trong công việc phù hợp và từ đó thúc đẩy hòa nhập cộng đồng.

Vocational Rehabilitation Services

To enhance the working capacity of persons with disabilities, and to enable them to secure, retain and advance in suitable employment and thereby to further integrate into the community.

- **Chăm sóc nội trú**

Cung cấp dịch vụ chăm sóc nội trú phù hợp và các dịch vụ hỗ trợ và đào tạo cần thiết cho những người khuyết tật không thể sống tự lập và những người không được gia đình chăm sóc đầy đủ nhằm nâng cao chất lượng cuộc sống và giúp họ phát triển các kỹ năng sống tự lập.

Residential Care

To provide appropriate residential care and necessary training and support services for those persons with disabilities who cannot live independently and those who cannot be adequately cared for by their families, with a view to improving their quality of life and helping them develop independent living skills.

- **Chăm sóc ban ngày và Hỗ trợ cộng đồng**

Tổ chức đào tạo và hỗ trợ những người khuyết tật phù hợp với nhu cầu của họ, hỗ trợ họ phát triển tiềm năng, giúp họ tiếp tục sống tự lập tại gia đình và chuẩn bị cho họ hòa nhập hoàn toàn vào cộng đồng. Các dịch vụ này cũng nhằm mục đích tăng cường khả năng chăm sóc của người chăm sóc và giảm bớt căng thẳng của họ để mang lại chất lượng cuộc sống tốt hơn cho người khuyết tật và cho chính bản thân họ.

Day Care and Community Support

To make available training and support to persons with disabilities in response to their needs, assisting them in developing their potential, enabling them to continue to live independently at home and preparing them for full integration into the community. These services also aim at strengthening the carers' caring capacity and relieving their stress so as to provide a better quality of life for persons with disabilities and themselves.

Các cá nhân hoặc gia đình cần thêm thông tin hoặc cần các dịch vụ nêu trên có thể liên hệ trực tiếp với Đơn vị Dịch vụ Xã hội Y tế (nếu nhận dịch vụ tại bệnh viện) hoặc Trung tâm Dịch vụ Gia đình Tổng hợp (IFSC) gần đó. Thông tin về danh sách IFSC và địa chỉ liên hệ có sẵn từ:

Individuals or families requiring further information or in need of the above services can approach the Medical Social Services Unit (if receiving services in hospitals) or nearby Integrated Family Service Centre (IFSC). Information on the list of IFSC and contacts are available from:

| | |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Đường dây nóng của Bộ Phúc lợi Xã hội (24 giờ) | 2343 2255 |
| Social Welfare Department Hotline (24 hours) | |
| Số fax để hỏi đáp thắc mắc | 2763 5874 |
| Fax Enquiry Number | |
| Tờ rơi cung cấp thông tin trang web về IFSC | http://www.swd.gov.hk |
| Website Information leaflet on IFSC | |

Bộ Phúc lợi Xã hội
Tháng 11 năm 2021

Social Welfare Department
November 2021